

## **Merkblatt über Afrikanische Schweinepest für Saisonarbeitskräfte**

In Russland, Armenien, Georgien, Ukraine, Weißrussland und seit Anfang Januar 2014 in Litauen und Polen wurde die Afrikanische Schweinepest (ASP) nachgewiesen.

Die ASP ist für Menschen ungefährlich, für Haus- und Wildschweine aber meistens tödlich. Die Verbreitung findet in erster Linie durch das Verfüttern von Essensresten und Schlachtabfällen an Schweine statt. Zudem kann die Krankheit durch direkten Kontakt von Tier zu Tier übertragen werden oder indirekt über kontaminierte Stiefel, Kleidung oder Gegenstände. Kleinste Reste (z. B. Blut) reichen für eine Infektion aus. Es gibt keine Impfstoffe gegen dieses Virus. Die ASP kann nur durch Tötung und unschädliche Beseitigung der infizierten Schweine bekämpft werden.

Bitte berücksichtigen Sie die folgenden Verhaltensregeln um die Verbreitung der Afrikanischen Schweinepest und anderer Seuchen zu verhindern:

- **Bringen Sie keine Erzeugnisse, die Schweinefleisch enthalten aus den genannten Ländern mit.**
- **Füttern Sie keine Tiere mit Speiseresten.**
- **Lassen Sie keine Speisereste in der Natur zurück. Wildschweine gibt es überall in Deutschland.**
- **Reinigen und desinfizieren Sie Ihre Schuhe und Kleidung nach einem Besuch auf einem Betrieb mit landwirtschaftlichen Nutztieren und vermeiden Sie nach einem solchen Kontakt für mindestens eine Woche weitere Kontakte zu solchen Betrieben.**
- **Sollten Sie Jäger sein, so lassen Sie alle Jagdutensilien zu Hause.**

Vielen Dank für Ihre Mithilfe und Ihr Verständnis

## **Брошура за африканска чума по свинете за сезонни работници**

В Русия, Армения, Грузия, Украйна, Беларус и от началото на януари 2014 в Литва и Полша беше установена свинската чума.

Свинската чума не е вредна за хората, но за домашните свине и глиганите е в повечето случаи смъртоносна. Разпространението става главно чрез храненето на свинете с останки от храна и отпадъци от кланниците. Болестта може да се пренесе чрез директен контакт между животните или индиректно чрез заразени ботуши, дрехи или предмети. Дори и най-малките останки (например кръв) са достатъчни за пренасяне на заразата. Не съществуват ваксини против този вирус. Свинската чума може да бъде преодоляна само чрез клане и унищожаване на заразените свине.

Моля, спазвайте следните правила за поведение за предотвратяване разпространението на свинската чума и други епидемии:

- **Моля не внасяйте продукти, съдържащи свинско месо от споменатите горе държави.**
- **Не хранете животните с остатъци от храна.**
- **Не изхвърляйте остатъци от храна в природата. В Германия има навсякъде глигани.**
- **Ако сте ловец, моля оставете всички ловни принадлежности в къщи.**
- **Почистете и дезинфекцирайте вашите обувки и дрехи след посещение на ферма с животни и избягвайте след подобен контакт в продължение на най-малко една седмица други контакти с такива предприятия.**

Благодарим Ви за сътрудничество и разбирателство

(ASP: bulgarisch)

## **Wskazówki dotyczące afrykańskiego pomoru świń dla pracowników sezonowych.**

W Rosji, Armenii, Gruzji, Ukrainie, Białorusi i od początku stycznia 2014 w Polsce i na Litwie zostało wykryte występowanie afrykańskiego pomoru świń (ASF).

ASF jest nieszkodliwy dla ludzi, ale dla świń i dzików jest zazwyczaj śmiertelny. Rozprzestrzenia się przez skarmianie świnia resztek żywności i odpadów z uboju.

Ponadto choroba ta może być przekazywana przez bezpośredni kontakt zwierzęcia ze zwierzęciem lub za pośrednictwem skażonych butów, odzieży lub przedmiotów. Najmniejsze pozostałości (np. krwi) są wystarczające do zakażenia. Nie istnieją żadne szczepionki przeciwko temu wirusowi. Świński pomór może być zwalczony tylko przez uśmiercenie i zutylizowanie zarażonych świń.

Proszę wziąć pod uwagę następujące zasady postępowania by nie rozprzestrzeniać afrykańskiego pomoru świń i innych chorób:

- **Nie dozwolone jest przywożenie żadnych produktów zawierających świninę z krajów wymienionych powyżej**
- **Nie karmić zwierząt resztkami spożywczymi**
- **Nie zostawiać w naturze resztek pokarmowych. Dziki znajdują się w całych Niemczech**
- **Czyścić i zdezynfekować buty i ubranie po wizycie w miejscach ze zwierzętami hodowlanymi i unikać po takim pobycie przez tydzień lub dłużej kontaktu w takich miejscach.**
- **-Jeżeli jesteś myśliwym zostaw cały sprzęt myśliwski w domu.**

Dziękujemy za współpracę i zrozumienie.

ASP (polnisch)

## **Instiintare despre Pesta Porcina Africana (PPA) pt fortelor de minca sezoniere**

In Russia, Armania, Georgia, Ucraina, Russia si de la inceputul anului 2014 si in Lituania si Polonia sa depistat Pesta Porcina Africana.

PPA nu este periculoasa pt oameni, dar in cele mai multe cazuri este fatala la porcii domestici si salbatici. Raspindirea se intampla in prima linie prin hranirea animalelor cu resturi de mancare si deseuri de sacrificare. De asemenea boala se poate transmite prin contact direct de la animal la animal, sau indirect orin cizme , haine...obiecte contaminate. Ajung mici resturi ( de ex.sange) pt.contaminare. Nu exista vaccin impotriva acestui virus. Impotriva PPA se poate lupta doar prin sacrificarea si eliminarea porcilor contaminati.

Va rugam sa luati in considerare urmatoarele reguli de conduita pt a prevenii raspandirea PPA si a altor epodemii:

- **Nu importati preparate care contin carne de porc din tarile enumerate mai sus**
- **Nu hraniti animalele cu resturie de manacare**
- **Nu lasati resturi de mancare in natura(porci salbatici se gasesc peste tot in Germania)**
- **Curatati si dezinfectati pantofii si hainele dupa vizitarea fermelor agricole cu animale si evitati alte vizite la ferme similare cel putin 1 saptamana**

Va multumim pt intelegere

(Übersetzung rumänisch)

## **Инструкция о Африканской Свиной Чуме**

В Украине, Армении, Грузии, Белоруссии и с начала января 2014 в Литве и Польше была обнаружена Африканская Свиная Чума (А.С.Ч.)

АСЧ не опасна для человека, но для домашних и диких свиней в большинстве случаев смертельна. Распространяется АСЧ в первую очередь через использования отходов и остатков еды для кормления свиней. К тому же болезнь может переноситься через прямой контакт от животного к животному или косвенным путём через загрязнённую обувь, одежду и окружающие предметы. Мизерной дозы (например кровь) достаточно для распространения инфекции. Против этого вируса не существует Вакцины. Борьба с АСЧ можно путём умертвления и безопасного устранения инфицированного животного.

Пожалуйста, соблюдайте следующие правила поведения для избежание распространения АСЧ и других инфекций:

- **Не берите с собой продукты которые содержат свиное мясо из названных стран.**
- **Не кормите зверей остатками еды.**
- **Не оставляйте остатки еды на природе. Дикие свиньи есть везде по всей Германии.**
- **Очищайте обувь и одежду после посещения сельхоз хозяйственного предприятия. Избегайте повторного контакта в течении недели, если таковой уже был.**
- **Если вы охотник, оставляйте все свои охотничьи принадлежности дома.**

Спасибо за помощь и понимания.

ASP (russisch)

## **Ertesítés az afrikai sertéspestisről (ASP) a szezon munkások számára**

Orosz,Örmeny, Georgia,Ukrajna es 2014 -től Livania es Lengyelországban is felfedezték az Afrikai sertéspestist. Az (ASP) nem veszéjes az emberre de legtöbb esetbe végzetes a házi es a vaddisznó számára.

A terjedése elsősorban az ételmaradékok es vágóhídi hulladékok etetésével történik. Ugyszintén a (ASP) az állatok közötti direkt érintkezésével vagy ruhák,csizmák más fertőzött tárgyak érintkezesevel történik. Elegendő egy kis mennyiségű vér vagy más maradék a fertőzéshez .A vírus ellen nem létezik oltás. Az (ASP) elleni harc a sertések levágásával es eltávolításával történik.

Kérjuk vegyék figyelembe a következő szabályokat a betegség megelőzése es terjedése céljából.

- **Ne importáljanak Disznohus készítmények a fenti országokból**
- **Ne etessük az állatokat ételmaradékokkal**
- **Ne hagyjunk ételmaradékokat a természetben mert vaddisznok mindenutt vannak Németországba**
- **Tisztítsák meg es fertőtlenítsék a cipőket es ruhákat minden állatfarm látogatása után es kerüljék 1 hétig hasonló farmok látogatását**

Köszönjük megértésüket